

Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	piąty sardoniks szósty karneol siódmy chryzolit ósmy beryl dziewiąty topaz dziesiąty chryzopraz jedenasty hiacynt dwunasty ametyst
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	piąty sardonyks, szósty krwawnik,* siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	piąty sardonyks, szósty krwawnik, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	piąty sardoniks szósty karneol siódmy chryzolit ósmy beryl dziewiąty topaz dziesiąty chryzopraz jedenasty hiacynt dwunasty ametyst
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	piąty sardonyks, szósty krwawnik, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Piąty — sardoniks, szósty — karneol, siódmy — chryzolit, ósmy — beryl, dziewiąty — topaz, dziesiąty — chryzopraz, jedenasty — hiacynt, dwunasty — ametyst.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Piąty sardoniks, szósty sardyjusz, siódmy chrysolit, ósmy beryllus, dziewiąty topazyjusz, dziesiąty chrysopras, jedenasty hijacynt, dwunasty ametyst.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A fundamenty muru miasta ozdobione wszelakim kamieniem drogim. Pierwszy fundament, Jaspis; wtóry, Szafir; trzeci, Kalcedon; czwarty, Smaragd,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	piąta - sardoniks, szósta - krwawnik, siódma - chryzolit, ósma - beryl, dziewiąta - topaz, dziesiąta - chryzopraz, jedenasta - hiacynt, dwunasta - ametyst.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piąty sardoniks, szósty karneol, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopras, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	piąta – sardoniks, szósta – krwawnik, siódma – chryzolit, ósma – beryl, dziewiąta – topaz, dziesiąta – chryzopraz, jedenasta – hiacynt, dwunasta – ametyst.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	piąty z sardonyksu, szósty z krwawnika, siódmy z chryzolit, ósmy z berylu, dziewiąty z topazu, dziesiąty z chryzoprazu, jedenasty z hiacyntu, dwunasty z ametystu.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	piąta — sardonyks, szósta — karneol, siódma — chryzolit, ósma — beryl, dziewiąta — topaz, dziesiąta — chryzopraz, jedenasta — hiacynt, dwunasta — ametyst.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	siódmy chryzolitem, ósmy berylem, dziewiąty topazem, dziesiąty chryzo-prazem, jedenasty turkusem, dwunasty

¹⁾ Lub: karneol.

²⁾ Kamienie nawiązują do kamieni na napierśniku arcykapłana, <x>20 28:15-30</x>;<x>20 39:1012</x>; <x>330 28:13</x>; <x>290 54:11-12</x> (<x>730 21:20</x>L.).

		Przekład	ametystem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	piąta - sardoniks, szósta - krwawnik, siódma - chryzolit, ósma - beryl, dziewiąta - topaz, dziesiąta - chryzopraz, jedenasta - hiacynt, dwunasta - ametyst.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	п'ята - сардонікс, шоста - сардій, сьома - хризоліт, восьма - берил, дев'ята - топаз, десята - хризопраз, одинадцята - яхонт, дванадцята - аметист.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	piąta sardonyks, szósta sardyn, siódma chryzolit, ósma beryl, dziewiąta topaz, dziesiąta chryzopras, jedenasta hiacynt, dwunasta ametyst.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	piąty z sardoniksu, szósty z krwawnika, siódmy z chryzolitu, ósmy z berylu, dziewiąty z topazu, dziesiąty z chryzoprazu, jedenasty z turkusu, a dwunasty z ametystu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	piąty sardonyks, szósty sard, siódmy chryzolit, ósmy beryl, dziewiąty topaz, dziesiąty chryzopraz, jedenasty hiacynt, dwunasty ametyst.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	piąta—sardoniksem, szósta—karneolem, siódma—chryzolitem, ósma—berylem, dziewiąta—topazem, dziesiąta—chryzoprazem, jedenasta—hiacyntem, dwunasta—ametystem.